



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 29 april 2020

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 52.045/II/PF
YM/EP

Betreft: klacht tegen de stad Eupen en de gemeente Raeren met betrekking tot de publicatie van een enkel in het Duits opgesteld bericht van openbaar onderzoek in de krant *Wochenspiegel*

In zitting van 22 april 2020 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend door een Franstalige inwoner van de gemeente Voeren tegen de stad Eupen en de gemeente Raeren, die een enkel in het Duits opgesteld bericht van openbaar onderzoek in de krant *Wochenspiegel* hebben gepubliceerd.

In uw brief van 2 maart 2020, waarvan de inhoud identiek is aan die van de brief van de stad Eupen van 14 februari 2020 met betrekking tot deze klacht, heeft u de VCT het volgende meegedeeld (vertaling):

“(…)

Het bericht van openbaar onderzoek met betrekking tot het ontwerp van “bosinrichtingskaart van het domaniale bos Steinbach Reinartzhof met verslag over de milieugevolgen” werd gezamenlijk gepubliceerd door het gemeentebestuur van Raeren en dat van Eupen, in uitvoering van artikel D29-8, § 1 van het Milieuwetboek.

Het bericht werd gepubliceerd op de aanplakborden van de gemeentehuizen van Eupen en van Raeren, op aanplakborden op acht plaatsen in het domaniale bos Steinbach Reinartzhof en op de websites van de gemeenten Raeren en van de stad Eupen, in het Duits en in het Frans.

(…).

Teneinde rekening te houden met de bepalingen van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken werd het bericht van openbaar onderzoek gepubliceerd als dubbele tweetalige advertentie in de editie van 19.02.2020 van het reclameblad *Wochenspiegel*.

(…)”

*
* *

Een bericht van openbaar onderzoek gepubliceerd in de pers is een bericht of mededeling aan het publiek.

De stad Eupen en de gemeente Raeren zijn plaatselijke diensten in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek in het Duits en het Frans.

Het is mogelijk om het bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm (cf. VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002 en nr. 48.292 van 4 mei 2017).

De VCT is van oordeel dat de advertentie die gepubliceerd werd door de stad Eupen en de gemeente Raeren in *Wochenspiegel* gepubliceerd diende te worden in het Duits en het Frans of enkel in het Duits in *Wochenspiegel* maar eveneens in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

De Commissie neemt akte van het feit dat deze publicatie in de twee talen gebeurde via andere communicatiemiddelen en dat de betrokken besturen het bericht van openbaar onderzoek hebben gepubliceerd als dubbele tweetalige advertentie in de editie van 19 februari 2020 van het reclameblad *Wochenspiegel* teneinde rekening te houden met de bepalingen van de SWT.